

UN-GIPFEL

# Kleine Schritte

**Der Weltgipfel der Vereinten Nationen vom 14.-16. September hat viele Hoffnungen enttäuscht. Doch es gibt auch interessante und wegweisende Ergebnisse, findet der Nord-Süd-Experte Rainer Falk.**

*Rainer Falk ist Redakteur der Zeitschrift "Weltwirtschaft und Entwicklung".*  
*www.weltwirtschaft-und-entwicklung.org*  
*Dieser Kommentar erschien in Südwind-Magazin, Wien.*

Es war keineswegs Zufall, daß die Hoffnung auf diesem größten UN-Gipfel aller Zeiten nicht von den Plenumsveranstaltungen der über 150 Staats- und Regierungschefs ausging. Wirkliche Highlights wurden eher von bescheidenen side events am Rande gesetzt. So nutzte die "Lula-Gruppe", zu der inzwischen neben den beiden Initiatoren Brasilien und Frankreich Chile, Spanien, Algerien und auch Deutschland gehören, den Gipfel dazu, um die neuesten Initiativen ihrer "Aktion gegen Hunger und Armut" vorzustellen. Die wichtigste ist die Einführung einer Flugticket-Abgabe durch Frankreich und Chile schon ab 1. Januar 2006.

## Initiativen à la carte

Mit der Flugticket-Abgabe soll der praktische Beweis erbracht werden, daß "innovative Finanzierungsmechanismen" in der Entwicklungszusammenarbeit nicht nur wünschenswert, sondern auch praktikabel sind. Die so erhobenen Finanzmittel sollen nach dem Willen der beteiligten Länder (gerechnet wird damit, daß sich bis zum

Stichtag noch weitere Staaten anschließen werden) in das Pilotprojekt der Mini- Internationale-Finanzfonds für Impfungen fließen. (...)

Solche Initiativen werden in der Abschlussresolution des New Yorker Gipfels zwar wohlwollend erwähnt und zur Kenntnis genommen, aber das eher im Rahmen eines A-la-Carte-Menüs, aus dem sich jedes Industrieland das Passende herausuchen kann. Eine gemeinsame Finanzierungsinitiative der Staatengemeinschaft zur Realisierung der viel beschworenen neuen Partner-

schaft zwischen Nord und Süd, wie sie das Millenniumsziel Nummer 8 vorsieht, die über die bislang bekannten Zusagen hinausgeht, findet sich in dem 35-seitigen Abschlussdokument nicht.

Es war dieser fehlende Mehrwert, der die meisten NGOs von "tiefer Enttäuschung" und "verpassten Chancen" reden ließ. Realistisch waren die hohen Erwartungen freilich nicht mehr, seit die Bush-Regierung ihren neuen UNO-Botschafter Bolton ins Rennen geschickt hatte, um den Entwurf des Outcome-Dokuments mit mehre-

ren hundert Änderungsvorschlägen bis zur Unkenntlichkeit zu verwässern. (...)

Tatsächlich repräsentiert das Ergebnis des New Yorker Gipfels in entwicklungspolitischer Hinsicht ziemlich genau das heute denkbare Spektrum an Möglichkeiten. Dabei erfordert dessen Realisierung unter den gegebenen Kräfteverhältnissen selbst noch ein hohes Maß an öffentlichem politischen Druck. Beispiel Handel: Hier sind die Beschlüsse mit am schwächsten, was nicht zuletzt auf den Umstand zurückzuführen ist, daß der UNO in puncto Handelspolitik schlicht das Mandat verweigert wird. Beispiel Entschuldung: Hier geht das Dokument ein wenig über die Beschlüsse von Gleneagles hinaus und betont, die Finanzierung von Schuldenerlassen dürfe nicht aus bestehenden Hilfebudgets erfolgen, und auch über den Kreis der hochverschuldeten ärmsten Länder hinaus gebe es einen dringenden Entschuldungsbedarf. Doch noch ist keineswegs sicher, ob auf der kommenden Jahrestagung von IWF und Weltbank die notwendigen Vorkehrungen zur Umsetzung der Entschuldungsbeschlüsse der G8 getroffen werden.

So sehr die Millenniumsziele mit dem Gipfel endgültig zum prägenden Konzept der internationalen Entwicklungspolitik für die nächste Etappe

geworden sind (an dem sich künftig alle, auch IWF und Weltbank, messen lassen müssen), so wenig kann der Gipfel nur nach seinen entwicklungspolitischen Beschlüssen beurteilt werden. Die entscheidende Frage war vielmehr, ob der Paket-Ansatz von UN-Generalsekretär Kofi Annan tragen würde, die Überprüfung der Millenniumsziele mit einem Anlauf zu einer groß angelegten Reform der Vereinten Nationen zu verbinden und einen neuen Multilateralismus zu etablieren. Dieses Kalkül ist offensichtlich nicht aufgegangen.

## Halb volles Glas

Die Vision einer neuen Weltordnung mit verbesserter Repräsentanz der Länder des Südens in internationalen Entscheidungsprozessen, mit einer gestärkten Effizienz der Weltorganisation, mit neuen Schritten zu nuklearer Abrüstung und der Begrenzung der Weiterverbreitung von Atomwaffen hat in New York teilweise gar nicht oder allenfalls teilweise Gestalt angenommen. Immerhin spricht einiges für die Interpretation, die nach dem EU-Generaldirektor für Entwicklung Louis Michel jetzt auch Kofi Annan übernommen hat: Ein halbvolleres Glas ist besser als ein leeres. (...)

**Rainer Falk**



Die UN-Vollversammlung während der Rede des Luxemburger Außenministers Jean Asselborn.  
(Foto: Ministère des Affaires étrangères)

Avis

## MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

### ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSEES

### DIVISION CENTRALE DE LA VOIRIE

### SERVICE ELECTRO-MECANIQUE

### AVIS D'ADJUDICATION

Le vendredi, 14 octobre 2005, il sera procédé à 11.00 heures aux bureaux du Service Electro-Mécanique, 25, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange, à l'ouverture des soumissions relatives aux

**1. Travaux d'installations de nouveaux équipements d'éclairage public sur la voirie de l'Etat.**  
**Volume: 41 km câble et 1050 candélabres**

**2. Travaux de remplacement d'équipements vétustes sur la voirie de l'Etat.**  
**Volume: 300 candélabres**

**Délai: 1.1.2006 - 31.12.2006**  
Les intéressés sont tenus de présenter leur concession (carte rouge) dûment prorogée pour l'année en cours. Les documents sont à la disposition des intéressés audit bâtiment les jours ouvrables de 9 à 11.30 heures à partir du 19 septembre 2005.

**Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.**

Les offres sont à remettre avant le jour et heure respectifs à Monsieur le Chef de Service du Service Electro-Mécanique, conformément aux

stipulations du règlement grand-ducal du 7 juillet 2003 portant exécution de la loi du 30 juin 2003 sur les marchés publics.

Luxembourg,  
le 17 septembre 2005  
Le ministre des Travaux publics  
Claude Wiseler

## EXAMENS EN LANGUE ITALIENNE ET PORTUGAISE PROCHAINE SESSION AU CENTRE DE LANGUES LUXEMBOURG

Le Centre de Langues organise les épreuves pour l'obtention des diplômes des institutions suivantes:

**Università Per Stranieri Perugia**  
**Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana (5 niveaux)**  
Date de l'écrit: 21 novembre 2005  
Date de l'oral: 21 novembre 2005

**Inscriptions jusqu'au 21 octobre 2005**

**Centro de Avaliação de Português Língua Estrangeira CIPLE, DEPLE**  
Date de l'écrit: 22 novembre 2005  
Date de l'oral: 23 novembre 2005

**DIPLE**  
Date de l'écrit: 23 novembre 2005  
Date de l'oral: 23 novembre 2005

**Inscriptions jusqu'au 28 octobre 2005**

Fiches d'inscriptions et renseignements au Centre de Langues Luxembourg  
21, bd. de la Foire  
L-1528 Luxembourg  
Tél.: 26 44 30 61  
Fax: 26 44 30 60  
e-mail: [exam@ccl.lu](mailto:exam@ccl.lu)

**Informations et fiches d'inscription disponibles sur Internet sous**  
[www.ccl.lu](http://www.ccl.lu)

## APPEL A CANDIDATURES LE MINISTERE DE L'ECONOMIE ET DU COMMERCE EXTERIEUR

se propose de recruter pour les besoins de la Direction de la propriété intellectuelle

**un employé (M/F) de la carrière supérieure**  
pour une durée déterminée jusqu'au 22 décembre 2005 et à tâche partielle de 20 h/sem. Les candidats doivent être détenteurs d'un diplôme sanctionnant une formation universitaire de quatre années au moins en droit, d'une formation complémentaire en droit luxembourgeois et de préférence d'un diplôme d'études approfondies en droit de la propriété intellectuelle.

Les candidats joindront à leur demande les pièces suivantes :

- un curriculum vitae,
- une copie certifiée conforme à l'original des diplômes,

- un extrait de l'acte de naissance,
- un extrait du casier judiciaire de moins de trois mois de date,
- un certificat de nationalité.

Les candidatures sont à envoyer pour le 30 septembre 2005 au plus tard au Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur - Direction de la propriété intellectuelle, L-2914 Luxembourg.

## MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS ADMINISTRATION DES BATIMENTS PUBLICS DIVISION DE LA GESTION DU PATRIMOINE AVIS D'ADJUDICATION

**Le lundi, 14 novembre 2005 à 10:00 heures** du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant

### 1. les travaux d'installations sanitaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour le mois de mars 2006.

La durée des travaux est de 180 jours ouvrables.

**Envergure de l'objet:**  
21 Tiefspülklosetts  
2 Behinderten-WC  
6 Urinale

17 Waschtische  
3 Ausgussbecken  
2 Behindertenwaschtische  
46 Duscharmaturen + 1 Sanitärsteuerung  
1.340 m Trinkwasserleitung aus Edelstahl-Systemrohr  
375 m Trinkwasserleitung aus Metall-Kunststoffrohr (PE-Xc)  
1 Enthärtungsanlage  
779 m Grundleitung aus Guss  
332 m Abwasserleitung aus Guss  
17 Wandhydranten

### 2. les travaux de chauffage et de ventilation

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour le mois de mars 2006.

La durée des travaux est de 180 jours ouvrables.

### Envergure de l'objet:

1 chaudière à condensation de 510 kW  
1 cheminée inox intérieure de 7 m de hauteur  
100 radiateurs acier  
1 installation de détection gaz  
2.000 m de tuyauteries acier noir  
1 production d'eau chaude sanitaire avec 2 boilers de 1.500 litres chacun  
6 centrales de ventilation de 1.800 à 4.000 m³/h  
1.360 m² de gainage rectangulaire + isolation  
1.300 m de gainage circulaire  
régulation complète de l'ensemble des installations et électricité

**à exécuter dans l'intérêt de**

## la transformation du Hall Omnisports de l'Institut National des Sports à Luxembourg

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration **à partir du jeudi, 22 septembre 2005.**

Les pièces conformes aux prescriptions du règlement grand-ducal du 7 juillet 2003 et portant l'inscription: **"Soumission pour les travaux d'installations ... à exécuter dans l'intérêt de la transformation du hall omnisports de l'Institut National des Sports à Luxembourg"** doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture. Le présent avis a été communiqué au Supplément du Journal Officiel des CEE le 19 septembre 2005 aux fins de publication.

Luxembourg,  
le 15 septembre 2005  
Le ministre des Travaux publics,  
Claude Wiseler